



La Gazette des 40 ans de Chassepierre

Festival international des arts de la rue

1984

N° 11 / 40 - 25 janvier 2013

Edito

Ami(e)s, lecteurs et lectrices du jour, bonjour !

Nous qui courons après le temps, en lisant les gazettes, c'est le temps qui nous rattrape, nous invitant à regarder vers le passé pour peut-être observer avec plus de respect et d'admiration ce temps qui passe et nous interroger sur le devenir du festival, qui, dans sept mois déjà, verra sa 40e édition.

En parcourant les archives, nous tombons régulièrement sur des photographies ou des articles émouvants : nous nous souvenons de compagnies, nous retrouvons les habitants et les personnes d'une époque... Nous ne cessons de coller au plus près de l'actualité du festival pour essayer d'en faire, à chaque fois, le meilleur écho.

L'édition de 1984 pourrait être qualifiée ainsi : « le ménage, les problèmes d'argent, s'évaporent l'ombre d'un instant, l'instant sur vent du large, aux accents divins s'éternise, tout baigne, on est bien ». Qu'en pensez-vous ?

Les paroles de la chanson « On est bien » d'Hugues Draye reflètent peut-être pour certains leur état durant la manifestation. C'est donc avec ce chanteur et poète belge, une guitare à la main, que nous vous chanterons cette onzième édition pour vous amener avec cette mélodie à des sons plus métissés la semaine prochaine. Jean-Pierre Bissot, directeur du Gaume Jazz Festival sera notre invité pour revenir sur le lancement de son festival pendant l'édition 1985 de Chassepierre.

Rendez-vous le vendredi 1 février 2013 !

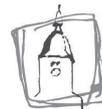
L'équipe du festival

Le saviez-vous ?

Passé le cap des dix ans, la « Foire des Artistes » devient, et ce jusqu'en 1997, la « Fête des Artistes et Artisans » marquant ainsi son évolution.

L'élément central de la manifestation n'est plus simplement les artisans. La tradition du savoir-faire et l'ingéniosité des artistes se conjuguent maintenant au sein d'un événement commun. Les artistes n'animent plus le marché artisanal, mais constituent la manifestation aux côtés des artisans. Le public commence à se déplacer principalement pour les spectacles.

[à suivre ...]



La gazette de Chassepierre

Directeur de publication : Alain Schmitz

Rédactrice : Charlotte Charles Heep

Correcteur : Alain Renoy

Editeur responsable : Marc Poncin, Président

ASBL Fête des Artistes de Chassepierre

Rue Antoine 4 B- 6824 Chassepierre

Correspondance : Rue Sainte-Anne, 1b - B-6820 Florenville

lofficiel@chassepierre.be - www.chassepierre.be

Zoom sur «Combo Belge» par l'équipe de Chassepierre

C'est une formation belge d'une dizaine de musiciens, née de la dissolution de la fanfare «Sauce Riche». Nous sommes certains que vous connaissez au moins un air de ce groupe : l'indicatif musical de l'émission *Strip-Tease*. *Batumanbe* c'est son titre, est une chanson issue du répertoire du groupe «l'Orchestre Régional de Ségou». Mais, en 1982, Michel De Rudder en fait un arrangement pour la fanfare «Sauce Riche». Le producteur de l'émission l'entend et le sélectionne. Entre-temps, «Sauce Riche» est dissout, et c'est le groupe «Combo Belge», issu de ses cendres, qui enregistre la version que nous pouvons entendre au début de chaque reportage de l'émission *Strip-Tease*. Pour la petite anecdote, le producteur avait pris soin d'abreuver copieusement les musiciens d'un bon vin blanc avant l'enregistrement pour que leur interprétation ne soit pas trop propre. De nos jours, cette fanfare n'existe plus : elle a donné naissance à «Jour de Fête».

[à suivre]

Interview : Hugues Draye

Hugues Draye est un personnage haut en couleur. C'est le premier et le seul artiste off en 40 ans du Festival de Chassepierre.



Hugues Draye, pouvez-vous vous présenter à nos lecteurs et lectrices?

«Je suis facteur à Ixelles et depuis 30 ans je suis auteur de chansons : je chante autant en salle qu'en rue ».

Cumuler votre passion avec votre métier ne doit pas toujours être aisé...

« Beaucoup de propositions culturelles se déroulent les week-ends, jours où je ne travaille pas. J'ai aussi d'autres possibilités: dans le métro après mon travail, en semaine lorsque je ne travaille pas ou je peux demander d'avoir certaines journées ».

Quel est votre style musical ?

« J'ai été bercé par Brel et Brassens. Donc inspiré par les chanteurs à textes, je propose également ce type de répertoire ».

Vous avez joué en tant que compagnie off au Festival de Chassepierre pendant plusieurs années. Pourquoi ?

« Depuis 1984, je suis venu presque tous les ans. Si je ne viens pas, c'est parce que l'édition précédente est encore ancrée dans mon cœur et j'ai besoin de m'en détacher pour mieux revenir. En 1984, la Fête était déjà populaire. Quelques temps avant, lors d'une expo sur Chassepierre à Paliseul, j'ai vu que Vincent Hatert y avait joué et je me suis dit « pourquoi pas moi ? » ».

Il paraît que la formule off vous convient, est-ce vrai ?

« Je joue beaucoup en off car ma priorité est de jouer, même si je ne le cherche pas. A Chassepierre, je n'accepte pas d'être rémunéré par peur de ne plus pouvoir revenir les années suivantes car il se pourrait que cela ne soit plus possible de me rémunérer et j'ai encore envie de venir de nombreuses fois » !

Vous avez l'air d'être attaché au festival...

« C'est une histoire d'amour. Depuis la première fois et chaque année, je trouve toujours mon contentement. Il y a toujours autant de personnes qui s'arrêtent devant moi pour m'écouter et le public est toujours content. En 2001, je me souviens qu'en repartant du festival, dans le train, des personnes qui venaient de me voir m'ont reconnu et applaudi et nous avons chanté ensemble. C'est une source de plaisir » !

Vous devez avoir de bons souvenirs...

« C'est un état d'ivresse à chaque fois. Depuis 7-8 ans, je joue dans la rue de la Cure pour ne pas importuner et être importuné par les autres spectacles. Mes souvenirs, ce sont vraiment tous les moments de plaisir que je vis à Chassepierre qui sont aussi les moments où je me balade, bois un verre dans un bar ou profite de la beauté du paysage: ces moments qui m'ont laissé des traces ».

Et en terme de spectacles ?

« Je vois peu de spectacles car je n'aime pas, en tant que spectateur, la foule. Je vois donc principalement les spectacles déambulatoires et j'ai gardé une forte impression de «Pépiloué et ses oies» car je trouvais qu'il me ressemblait ».

Si je vous dis Chassepierre en un mot, vous me répondez ?

« Chassepierre c'est l'Olympia dans le sens où le plaisir se traduit par la présence d'un public au rendez-vous ».

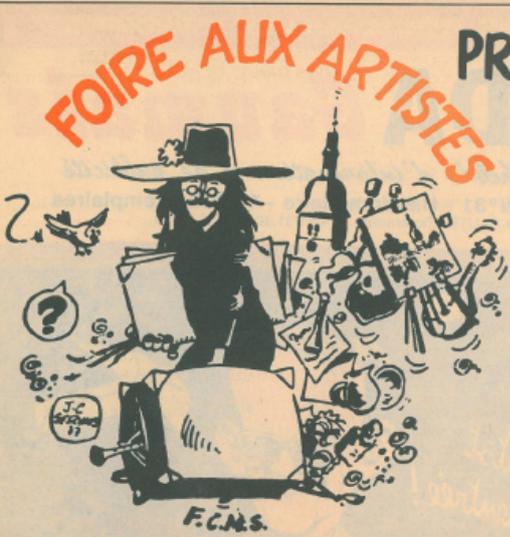
Fête des Artistes et Artisans, ça continue comme ça...

Nous sommes les 17, 18 et 19 août 1984. C'est la onzième édition !
80 artistes et artisans se partagent la rue du village.

La Jeunesse Musicale de Gaume anima à nouveau la soirée d'ouverture. Elle proposa cette année « **Rum** », un groupe de folk flamand qui proposait des chansons diversifiées et des œuvres instrumentales.

Le samedi, il était possible de retrouver, entre autres, « **Marcel Penasse** » (à l'époque Lauréat du Grand Prix de la Chanson Wallonne) avec un répertoire à la façon des bateleurs d'autrefois, le « **Ready Jazz Band** » et son jazz aux sonorités du New Orleans, « **Le Miroir Magique** » avec *Les Merveilleuses histoires de Tristan et Iseult*, « **Gomma** » qui improvisait à l'aide de toute sorte d'instruments, le théâtre de marionnettes et le manège de chevaux de bois « **Charivari** » présenté par Gérard de Monaco, marionnettiste et conteur.

Le dimanche, place à « **Barbizier le Magnifique** » avec *Au fil des notes* dont la base était le « ca-rafunambule » un véhicule construit pour soutenir mâts et fils de funambule et « **Combo Belge** » composé de cuivres rutilants, de saxophones en bataille ou encore d'un tuba souriant de toutes ses dents. Ce petit orchestre mélangeait diverses sonorités (java, valse, swing et rythmes sud américains). Mais aussi, « **Los Awatinas** », un groupe bolivien et pour la soirée du rire « **Agnès** », les « **Founambules** » (Joseph Collard et Jean-Louis Danvoye). Les soirées du festival conjuguèrent spectacles et musique.



FOIRE AUX ARTISTES

PROGRAMME DE LA 11^e FÊTE DES ARTISTES ET ARTISANS

VENDREDI 17 AOÛT	DIMANCHE 19 AOÛT
<p>20.30 Guinguette Concert avec le groupe Folk Flamand « Rum » Organisation : Jeunesse Musicale de Gaume (061/31 38 60)</p>	<p>10.00 Messe des artistes A partir de 11 heures Ecole : EXPOSITION : « L'EAU A CHASSEPIERRE » Dans la rue : au travail, PLUS DE 80 ARTISTES ET ARTISANS.</p>
SAMEDI 18 AOÛT	
<p>De 14 h 30 jusqu'à...</p> <p>Ecole :</p> <p>EXPOSITION : « L'EAU A CHASSEPIERRE »</p> <p>Dans la rue : au travail, PLUS DE 80 ARTISTES ET ARTISANS. THEATRE, MUSIQUE, POESIE, ANIMATION DES RUES</p> <ul style="list-style-type: none">- Théâtre de marionnettes et petit manège de chevaux de bois CHARIVARI (France)- Marcel PENASSE à la fois chanteur et bateleur- GOMMA, percussions africaines- du jazz à papa- le théâtre du MIROIR MAGIQUE dans « Tristan et Iseult »- du maquillage pour enfants- le groupe PETZOUILLES <p>A 21 heures, guinguette</p> <p>BAL SPECIAL DES ANNEES 60 animé par l'orchestre « Memories » (tous les grands succès des Golden Sixties)</p>	<p>De 12 h 30 à 13 h 30 : possibilité de se restaurer à la guinguette (200 F/repas).</p> <p>THEATRE, MUSIQUE, POESIE, ANIMATION DES RUES</p> <ul style="list-style-type: none">- Théâtre de marionnettes et le petit manège de chevaux de bois CHARIVARI (France)- Harmonie « Les Amis Réunis » de Muno- Combo belge- Los Awatina (Bolivie)- Le fil de fête avec BARBIZIER LE MAGNIFIQUE, funambule (France)- Jazz à papa- Maquillage pour enfants- Le groupe PETZOUILLES <p>Les deux jours, présence du Service du Livre Luxembourgeois et de Jean-Claude SERVAIS, créateur B.D. et autres dessinateurs.</p> <p>A 21 heures, salle du Breux :</p> <p>Soirée du rire avec « AGNES » En première partie : LES FUNAMBULES (Joseph Collard et Jean-Louis DANVOYE).</p> <p><small>En cas de mauvais temps, les activités de la rue se dérouleront dans des endroits couverts.</small></p> <p>Organisations : Habitants et groupements de Chassepière • Royer Culturel Régional de la Moyenne Semois</p> <p>Collaborations : Municipalité de la Communauté française de Belgique, Commissariat aux Relations Internationales de la Communauté française, Service des Affaires culturelles de la province de Luxembourg, Jeunesse Musicale de Gaume.</p>

REVUE GAUMAISE N° 91 - PAGE 2



chassepierre 84
FETE AUX ARTISTES ET AUX ARTISANS
 théâtre, musique, poésie, ... dans la rue
17 - 18 - 19 AOUT

vendredi 17 août
 20 h 30 guinguette
Concert avec le groupe Folk Flamand «RUM»
 Organisation: Jeunesse Musicale de Gaurou 0871 31 3060

samedi 18 août
 de 14 h 30 jusqu'à...
 Ecole: Exposition: «l'Eau à Chassepierre»
 Dans la rue: au travail, plus de 80 artistes et artisans

théâtre, musique, poésie, animation des rues

- théâtre de marionnettes et petit manège de chevaux de bois CHARIVARI (France)
- Marcel PENASSE à la fois chanteur et batteur
- GOMMA percussions africaines
- du jazz à papa
- le théâtre du MIROIR MAGIQUE dans «Tristan et Iseult»
- du maquillage pour enfants
- le groupe PETZOUILLES

à 21 heures, guinguette
bal spécial des années 60
 animé par l'orchestre «MEMORIES» tous les grands succès des Golden Stars!

dimanche 19 août
 10 h 00 Messe des artistes
 à partir de 11 heures
 Ecole: exposition: «l'Eau à Chassepierre»
 Dans la rue: au travail, plus de 80 artistes et artisans
 de 12 h 30 à 13 h 30: possibilité de se restaurer à la guinguette (200 F/repas)

théâtre, musique, poésie, animation des rues

- théâtre de marionnettes et petit manège de chevaux de bois CHARIVARI (France)
- Harmonia «Les Amis Réunion» de Muno
- Combo belge
- Los Awatina (Bolivien)
- Le fil de fête avec BARBIZIER LE MAGNIFIQUE, funambule (France)
- jazz à papa
- maquillage pour enfants
- le groupe «PETZOUILLES»

Les deux jours, présence du Service du Livre Luxembourgeois et de J.-C. SERVAIS, créateur BD et autres dessinateurs

à 21 heures, salle du Breux
Soirée du rire avec «AGNÈS»

En cas de mauvais temps, les activités de la rue se dérouleront dans des endroits couverts.
 Organisation: Alain SCHMITZ 0871 52 30 10
 Partenariats: Habitants et gouvernement de Chassepierre
 Organisation: Ministère de la Communauté Française de Belgique, Commissariat aux relations intercommunales de la Communauté Française, service des Affaires Culturelles de la province de Luxembourg, Jeunesse Musicale de Gaurou.

CGER PLACE ALBERT 1^{er} - TILLENWILLE

ATTIÈRES OFFERTES PAR

La 11^e fête des artistes et artisans à Chassepierre : de mieux en mieux !

Une fois encore, les habitants de Chassepierre, émus par le foyer culturel régional de la Moyenne-Semois, n'ont pas hésité sur les moyens pour faire de leur foire aux artistes un moule du genre.

Pris de court écopants ont évité les rues de ce charmant village de la Semois avec leurs tréteaux et leurs produits. Chacun d'une étonnante qualité. Citons parmi tant d'autres, le travail de la laine, celui du cuir, le rempaillage, la dranderie, le canage, peinture, sculpture etc.

Chacun a donc rencontré un étonnant succès auprès du public, et ni les uns ni les autres n'ont eu l'impression d'avoir perdu du temps à Chassepierre.

On sait que tous les ans, depuis 1970, les habitants proposent aussi une intéressante exposition sur un aspect de leur région. Ce week-end, l'ancienne école du village abritait de nombreuses illustrations, une documentation fouillée, divers objets et animaux dont le point commun était l'eau. Tous les aspects de cette richesse de Chassepierre étaient ainsi regroupés et évoquaient tant la situation actuelle que « le bon vieux temps » lorsque fontaines et abreuvoirs formaient un ensemble aussi pratique que poétique.

Une brochure dédiée à cette occasion évoque d'ailleurs tous ces éléments. La Semois, à Chassepierre, le ruisseau de Chassepierre, l'eau et le service d'écou-

de la cession des sources de Chassepierre à l'A.I.V.E. La brochure a suscité un engouement particulier.

Mais la foire se veut aussi « le miroir de l'animation de rue », selon un desir de tous les organisateurs dont Alain Schmitz, du foyer culturel, chevalier d'industrie de cette manifestation. Tout ce qui se fait à l'heure actuelle sur l'animation tant en France qu'en Belgique, avait droit de cité à Chassepierre.

Cornes, funambule, musique, animation pour enfants grâce entre autres à ce vieux manège en bois et le fond musical d'un limonaire, marionnettes...

Parmi les 10 000 personnes présentes, à Chassepierre durant la fête, nombreuses sont ceux qui ont apprécié la brillante prestation du groupe bolivien « Los Awatina ». L'éprouve pour être en qui sera la 12^e édition de la foire aux artistes qui se déroulera dans le contexte de l'année internationale de la musique. A cette occasion, les habitants et le foyer culturel présenteront vraisemblablement un large aperçu de la musique composée sur les cinq continents.

Au cours de l'inauguration officielle le ministre des Classes moyennes, M. Louis Olivier ; le bourgmestre de Pétzenville, M. Ed. Lemaire et le président du foyer culturel, M. Ch. Letaux, ont assisté sur le dynamisme des artisans de la région et sur l'animation et l'efficacité des organisateurs, sur la brochure depuis de longs mois. La réussite de la manifestation fut en tout cas à la mesure de leur travail de longue haleine.



Espace lecteurs

Vous aimeriez savoir d'autres choses, vous avez des questions, vous avez des remarques ? N'hésitez pas à nous les transmettre sur lofficiel@chassepierre.be. Nous tâcherons d'y répondre dans les Gazettes suivantes ! Un appel vous est lancé pour recueillir tous types de documents (écrits, photos, vidéos...) pour nous aider dans la préparation d'un livre sur ce sujet !